叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我们的救世主(our Saviour) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的救世主(Our Saviour)
第1/1页

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər]
Our **Saviour**
我们的 救主

我们的救世主

['fɑːðər] [tʌks] [nuː] ['testəmənt] ['sɪriːz] .
Father **Tuck's** **NEW** **TESTAMENT** **Series** **.**
父亲 塔克的 新的 遗嘱 系列 .

塔克神父的新约系列。

[[noʊ] . - , [dɪ'zaɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz][ɪn] ['ɪŋglənd] .]
[**No** **.** **3677** **,** **Designed** **at** **the** **Studios** **in** **England** **.** **]**
[不 . - , 设计 在 这 工作室 在 英格兰 .]

[编号 3677，由英国工作室设计。]

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

['ræfeɪəl] [tʌk] & [sʌnz] , [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
Raphael **Tuck** **&** **Sons** **,** **Co** **.** **Ltd** **.**
拉斐尔 塔克 & 儿子们 , 合作 . 有限公司 .

拉斐尔·塔克父子公司

[nuː] [jɔːk] — ['lʌndən] — ['pærɪs]
New **York** **—** **London** **—** **Paris**
新的 约克 — 伦敦 — 巴黎

纽约—伦敦—巴黎

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .
Our **Saviour** **.**
我们的 救主 .

我们的救世主。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]
Our **Lord** **and** **Saviour** **Jesus** **Christ** **had** **been** **quietly** **living** **for** **many** **years**
我们的 主 和 救主 耶稣 基督 有 到过 悄悄 活的 为了 许多 年
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hoʊm][ɪn] ['næzərəθ] [wen] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd]
at **His** **father's** **home** **in** **Nazareth** **when** **John** **the** **Baptist** **began** **to** **preach** **and**
在 他的 父亲的 家 在 拿撒勒 什么时候 约翰 这 浸信会 开始 到 布道 和
[prɪ'per] [ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
prepare **the** **people** **for** **His** **coming** **,**
准备 这 人们 为了 他的 未来 ,

我们的主和救主耶稣基督在祂父亲位于拿撒勒的家中安静地生活了很多年，直到施洗约翰开始传道，为祂的到来做准备。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'toʊld][baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] ,
as **it** **had** **been** **foretold** **by** **an** **Angel** **before** **His** **birth** **that** **he** **should** **do** **,**
作为 它 有 到过 预言 经过 一个 天使 前 他的 出生 那 他 应该 做 ,

正如天使在他出生前预言的那样，他应该这样做。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒʊ'diə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]

and	we	are	told	that	all	the	land	of	Judea	,	and	the	people	of
和	我们	是	讲述	那	全部	这	土地	的	犹太	,	和	这	人们	的

[dʒə'ru:sələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

我们被告知，整个犹太全地和耶路撒冷的人民，

[raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] , [went] [tu:; tə][bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər]

roused	by	his	preaching	,	went	to	be	baptized	by	him	in	the	river
唤醒	经过	他的	布道	,	去	到	是	受洗	经过	他	在	这	河

['dʒɔ:rdn] ,

Jordan	,
约旦	,

受他的布道感动，他前往约旦河接受他的洗礼。

['æftər] [kən'fesɪŋ] [ðer; ðər][sɪnz] .

after	confessing	their	sins	.
后	坦白	他们的	罪孽	.

在忏悔之后。

[dʒɑ:n][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

John	told	them	that	One	much	greater	than	he	was	to	come	after	him	,
约翰	讲述	他们	那	一	很多	更大的	比	他	曾是	到	来	后	他	,

约翰告诉他们，有一位比他伟大得多的人将在他之后到来。

[wʌn] [hu:z] [ʃu:z] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [ˌʌn'lu:s] ,

One	whose	shoes	he	was	not	worthy	to	unloose	,
一	谁	鞋	他	曾是	不是	值得	到	放开	,

他甚至不配为他解开鞋子。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['bæptaɪz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:rt] [ðem; ðəm][tu:; tə]

for	he	could	only	baptize	them	with	water	and	exhort	them	to
为了	他	可以	仅有的	施洗	他们	和	水	和	劝勉	他们	到

[rɪ'pent] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] ,

repent	of	their	sins	while	there	was	yet	time	,
悔改	的	他们的	罪孽	尽管	那里	曾是	然而	时间	,

因为他只能趁着还有时间，用水给他们施洗，劝诫他们悔改自己的罪过。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['æftər] [wʊd] ['bæptaɪz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst]

but	He	who	was	to	come	after	would	baptize	them	with	the	Holy	Ghost
但	他	WHO	曾是	到	来	后	会	施洗	他们	和	这	圣	鬼

.

:

.

但后来来的那位将要用圣灵给他们施洗。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] [tɪl] ['dʒi:zəs] [hɪm'self] [keɪm] [frʌm; frəm] ['næzərəθ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] , [ænd; ənd]

This	he	did	till	Jesus	Himself	came	from	Nazareth	to	the	Jordan	,	and
这	他	做过	直到	耶稣	他本人	来了	从	拿撒勒	到	这	约旦	,	和

[dɪ'zaɪrd] [dʒɑ:n] ,

desired	John	,
想要的	约翰	,

他一直这样做，直到耶稣亲自从拿撒勒来到约旦河，并要求约翰.....

[ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [tu:; tə]['bæptaɪz][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] .

the	companion	of	His	childhood	,	to	baptize	Him	also	.
这	伴侣	的	他的	童年	,	到	施洗	他	还	.

祂童年时的伙伴，也要为祂施洗。

[dʒɑ:n]['ɔbdʒiktid] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ʌv; əv]
John objected , saying that he himself had need to be baptized of
约翰 反对 , 说 那 他 他自己 有 需要 到 是 受洗 的
['dʒi:zəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

约翰反对说，他自己也需要接受耶稣的洗礼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and was not worthy to perform the office for Him ,
和 曾是 不是 值得 到 履行 这 办公室 为了 他 ,

他不配为他履行职责，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['greɪʃəs] ['seɪvjər] [ɪn'sɪstɪd] [tɪl] [dʒɑ:n][led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]
but our gracious Saviour insisted till John led Him into the river and
但 我们的 亲切 救主 坚持 直到 约翰 引领 他 进入 这 河 和
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɪm; ɪm] .
baptized Him .
受洗 他 .

但我们仁慈的救主坚持不懈，直到约翰领他到河里给他施洗。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
As they returned to the land a very wonderful thing happened , for the
作为 他们 返回 到 这 土地 一个 非常 精彩的 事物 发生 , 为了 这
['hevəns] ['oʊpənd] [ə'bʌv] ,
heavens opened above ,
天 打开 多于 ,

当他们返回陆地时，发生了一件非常奇妙的事情，因为天空裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] , [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [ə'laɪt]
and the Spirit of God , in the form of a dove , descended , and alighted
和 这 精神 的 上帝 , 在 这 形式 的 一个 鸽子 , 下降 , 和 下车
[ə'pɑ:n]['dʒi:zəs] ,
upon Jesus ,
之上 耶稣 ,

神的灵化作鸽子的形状，降临在耶稣身上。

[waɪlst] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['seɪɪŋ] " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel]
whilst a voice was heard saying " This is My beloved Son , in whom I am well
而 一个 嗓音 曾是 听到 说 " 这 是 我的 心爱 儿子 , 在 谁 我 是 出色地
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .

这时，传来一个声音说："这是我的爱子，我所喜悦的。"

" [ðen] [dʒɑ:n] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['pri:tʃɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
" Then John went on his way , preaching more and more to the people ,
" 然后 约翰 去 在 他的 方式 , 布道 更多的 和 更多的 到 这 人们 ,

"然后约翰继续他的旅程，越发向人们传道。"

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['evri] [wʌn] [hu:] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [θɪŋ] [hi:; hi]
and telling every one who would listen to him of the marvellous thing he
和 讲述 每一个 一 WHO 会 听 到 他 的 这 奇妙 事物 他
[hæd; həd] [si:n] ;
had seen ;
有 已见 ;

他逢人便讲述自己所见的奇景；

[waɪlst] [kraɪst] [went] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,
whilst Christ went away by Himself into a lonely place called a wilderness ,
而 基督 去 离开 经过 他本人 进入 一个 孤独 地方 称为 一个 荒野 ,

当基督独自一人前往一个叫做旷野的僻静地方时，

[wer] , [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] [naɪts] ,

where	**,**	**for**	**forty**	**days**	**,**	**and**	**forty**	**nights**	**,**
在哪里	,	为了	四十	天	,	和	四十	夜晚	,

在那里，连续四十天四十夜，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [weɪz] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ,

He	**was**	**tempted**	**by**	**the**	**devil**	**in**	**all**	**manner**	**of**	**ways**	**,**	**but**	**finding**	**that**	**,**
他	曾是	受诱惑	经过	这	魔鬼	在	全部	方式	的	方式	,	但	寻找	那	,

他曾受到魔鬼各种各样的诱惑，但他最终发现，

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [gɑːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n]

by	**the**	**help**	**of**	**God**	**His**	**Father**	**,**	**Jesus**	**was**	**enabled**	**to**	**resist**	**all**	**temptation**
经过	这	帮助	的	上帝	他的	父亲	,	耶稣	曾是	已启用	到	抵抗	全部	诱惑

[tuː; tə] [sɪn] ,

to	**sin**	**,**
到	罪	,

靠着天父上帝的帮助下，耶稣得以抵挡一切罪恶的诱惑。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [sɜːrv] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] [æt; ət]

and	**would**	**worship**	**and**	**serve**	**none**	**but**	**the**	**true**	**God**	**,**	**the**	**devil**	**at**
和	会	崇拜	和	服务	没有任何	但	这	真的	上帝	,	这	魔鬼	在

[leŋkθ; leŋθ] [left] [hɪm; ɪm] ,

length	**left**	**Him**	**,**
长度	左边	他	,

他只敬拜和侍奉真神，最终魔鬼也离开了他。

[ænd; ənd] " ['eɪndʒəlz] [keɪm] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] .

and	**"**	**Angels**	**came**	**and**	**ministered**	**unto**	**Him**	**.**
和	"	天使	来了	和	服事	到	他	.

“天使前来服侍他。”

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ['dʒiːzəs] ['biːɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	**From**	**that**	**time**	**,**	**Jesus**	**being**	**then**	**about**	**thirty**	**years**	**of**	**age**	**,**	**He**	**began**	**to**
"	从	那	时间	,	耶稣	存在	然后	关于	三十	年	的	年龄	,	他	开始	到

[priːtʃ] ,

preach	**,**
布道	,

“从那时起，耶稣大约三十岁，就开始传道。”

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːrt] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] [æz; əz] [dʒɑːn] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	**exhort**	**to**	**repentance**	**as**	**John**	**had**	**done**	**before**	**Him**	**.**
和	劝勉	到	悔改	作为	约翰	有	完毕	前	他	.

并劝勉人悔改，就像约翰在他之前所做的那样。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gæləˌli] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['brʌðərz] [neɪmd]

One	**day**	**as**	**He**	**walked**	**beside**	**the**	**sea**	**of**	**Galilee**	**He**	**saw**	**two**	**brothers**	**named**
一	天	作为	他	步行	旁	这	海	的	加利利	他	锯	二	兄弟	命名

['saɪmən] - ['piːtər] [ænd; ənd] ['ændruː] ,

Simon	**-**	**Peter**	**and**	**Andrew**	**,**
西蒙	-	彼得	和	安德鲁	,

有一天，耶稣沿着加利利海边行走时，看见两个兄弟，名叫西门彼得和安德烈。

['fɪʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

fishing	**by**	**the**	**shore**	**.**
钓鱼	经过	这	支撑	.

在岸边钓鱼。

[ðiːz] [men] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hiː; hi]

These	men	He	called	to	Him	and	bade	them	follow	Him	for	He
这些	男人	他	称为	到	他	和	巴德	他们	跟随	他	为了	他

[wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv] [men] ,

would	make	them	fishers	of	men	,
会	制作	他们	渔民	的	男人	,

祂呼召这些人来跟随祂，因为祂要使他们得人如得鱼一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðer; ðər] [nets] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	they	immediately	left	their	nets	and	followed	Him	.
和	他们	立即地	左边	他们的	网	和	随后	他	.

他们立刻舍弃渔网，跟随了他。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['ʌðər] ['fɪʃərmən] ['brʌðərz] —

Presently	,	as	they	walked	along	the	shore	,	they	saw	two	other	fishermen	brothers	—
目前	,	作为	他们	步行	沿着	这	支撑	,	他们	锯	二	其他	渔民	兄弟	—

[dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ,

James	and	John	,
詹姆斯	和	约翰	,

这时，他们沿着海岸走着，看见了另外两个渔夫兄弟——詹姆斯和约翰。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['zebidi] , [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['mendɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ,

the	sons	of	Zebedee	,	in	a	boat	with	their	father	,	mending	the	great	,
这	儿子们	的	西庇太	,	在	一个	船	和	他们的	父亲	,	修补	这	伟大的	,

西庇太的儿子们和他们的父亲同乘一艘船，修补着大船。

[braʊn] [nets] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːt] [fɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪriən] [koʊsts] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm]

brown	nets	with	which	they	caught	fish	on	the	Syrian	coasts	,	and	called	them
棕色的	网	和	哪个	他们	捕捉	鱼	在	这	叙利亚	海岸	,	和	称为	他们

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

他们用棕色的渔网在叙利亚沿海捕鱼，并称之为……

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [left] [ðer; ðər] [nets] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	they	too	left	their	nets	and	their	father	and	followed	Him	.
和	他们	也	左边	他们的	网	和	他们的	父亲	和	随后	他	.

于是他们也撇下渔网和父亲，跟随了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [dɪ'saɪplz] [huːm] ['dʒiːzəs] [baɪ] [dɪ'griːz] ['gæðərd]

They	were	the	first	four	of	the	twelve	disciples	whom	Jesus	by	degrees	gathered
他们	是	这	第一的	四	的	这	十二	门徒	谁	耶稣	经过	学位	聚集

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	Him	,
关于	他	,

他们是耶稣逐步聚集在他身边的十二门徒中的前四位。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [wɜːrk] .

and	who	were	His	companions	and	assistants	in	His	future	work	.
和	WHO	是	他的	同伴	和	助理	在	他的	未来	工作	.

以及祂未来事工中的同伴和助手。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [kraɪst] ['trævld] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [ʌv; əv] ['sirɪr] , [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði]

With	His	disciples	Christ	travelled	over	the	whole	land	of	Syria	,	now	called	the
和	他的	门徒	基督	旅行	超过	这	所有的	土地	的	叙利亚	,	现在	称为	这

['hoʊli] [lænd] ,

Holy	Land	,
圣	土地	,

基督与门徒们走遍了整个叙利亚，也就是现在的圣地。

['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

teaching	**in**	**the**	**churches**	**and**	**preaching**	**about**	**the**	**Kingdom**	**of**	**His**	**Father**	**,**
教学	在	这	教堂	和	布道	关于	这	王国	的	他的	父亲	,

在教堂里教导众人，宣讲天父的国度，

[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	**healing**	**all**	**manner**	**of**	**diseases**	**and**	**sicknesses**	**amongst**	**the**	**people**	**,**
和	康复	全部	方式	的	疾病	和	疾病	在	这	人们	,

并治愈了人们所患的各种疾病。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [spred] ['evri] [wer] ,

until	**the**	**fame**	**of**	**His**	**sayings**	**and**	**doings**	**spread**	**every**	**where**	**,**
直到	这	名声	的	他的	谚语	和	行为	传播	每一个	在哪里	,

直到他的言行举止名扬四海，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	**the**	**sick**	**and**	**suffering**	**and**	**diseased**	**were**	**brought**	**to**	**Him**
和	这	生病的	和	痛苦	和	患病的	是	带来	到	他

[frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hiːl] [ðem; ðəm] .

from	**all**	**quarters**	**that**	**He**	**might**	**heal**	**them**	**.**
从	全部	四分之一	那	他	可能	愈合	他们	.

人们从四面八方把病人、受苦的人和患病的人带到他面前，希望他能治好他们。

[ðɪs] [hiː; hi]['nevər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ,

This	**He**	**never**	**refused**	**to**	**do**	**,**
这	他	绝不	拒绝	到	做	,

祂从未拒绝过这样做。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd]

for	**His**	**heart**	**was**	**so**	**overflowing**	**with**	**divine**	**love**	**and**	**pity**	**for**	**mankind**
为了	他的	心	曾是	所以	溢出	和	神圣的	爱	和	遗憾	为了	人类

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr] ['mɪzəri] [wɪ'ðaʊt] ['hiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**He**	**could**	**not**	**see**	**suffering**	**or**	**misery**	**without**	**healing**	**it**	**.**
那	他	可以	不是	看	痛苦	或者	苦难	没有	康复	它	.

因为祂心中充满了对人类的神圣的爱和怜悯，祂无法容忍任何苦难或不幸而不去治愈它们。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪ'mens] [gruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ænd; ənd]

But	**so**	**immense**	**grew**	**the**	**multitude**	**of**	**people**	**who**	**began**	**to**	**follow**	**and**
但	所以	巨大	生长	这	民众	的	人们	WHO	开始	到	跟随	和

[pres] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

press	**about**	**Him**	**,**
按	关于	他	,

但是，跟随他、围绕他的人越来越多，人数也随之急剧增长。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːr][tuː; tə] [priːtʃ] ,

that	**He**	**had**	**no**	**room**	**to**	**teach**	**or**	**to**	**preach**	**,**
那	他	有	不	房间	到	教	或者	到	布道	,

祂没有地方教导或宣讲，

[noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [tɔːk] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['iːðər] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .

no	**opportunity**	**to**	**rest**	**and**	**talk**	**quietly**	**with**	**His**	**disciples**	**either**	**night**	**or**	**day**	**.**
不	机会	到	休息	和	讲话	悄悄	和	他的	门徒	任何一个	夜晚	或者	天	.

祂没有机会休息，也没有机会与门徒们安静地交谈，无论是白天还是晚上。

['siːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [ʌp][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz]

Seeing	**this**	**He**	**went**	**up**	**a**	**mountain**	**side**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**His**	**disciples**
看到	这	他	去	向上	一个	山	边	,	和	卫星	向下	,	和	他的	门徒

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

came	**to**	**Him**	**,**
来了	到	他	,

耶稣看见这情景，就上了山，坐下。他的门徒到他跟前来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'strʌkt][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt]

and	there	He	began	to	instruct	the	people	by	preaching	to	them	that
和	那里	他	开始	到	指示	这	人们	经过	布道	到	他们	那

[moʊst][grænd][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l]['sɜːrmən] [kɔːld] [ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ,

most	grand	and	beautiful	sermon	called	the	Sermon	on	the	Mount	,
最多	盛大	和	美丽的	讲道	称为	这	讲道	在	这	山	,

于是，祂开始向人们宣讲那篇伟大而优美的讲道——登山宝训，以此来教导他们。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] [kɔːld] "

which	contains	not	only	the	lessons	taught	by	the	series	of	blessings	called	"
哪个	包含	不是	仅有的	这	课程	教授	经过	这	系列	的	祝福	称为	"

[ðə; ði][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] " ,

The	Beatitudes	"	,
这	八福	"	,

它不仅包含了被称为"八福"的一系列祝福所教导的教训，

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [bʌt; bət][ðæt] [prer] [ʌv; əv] [prerz] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld][æz; əz]

at	the	commencement	,	but	that	prayer	of	prayers	known	to	every	child	as
在	这	开始	,	但	那	祷告	的	祈祷	已知	到	每一个	孩子	作为

[ðə; ði] " [lɔː(r)dz] [prer] " ,

the	"	Lord's	Prayer	"	,
这	"	主场	祷告	"	,

在开学典礼上，但那段每个孩子都熟知的祷告——"主祷文"——

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [kraɪst] [hɪm'self] [tɔːt] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][wɪð; wɪθ]

because	it	is	the	only	one	which	Christ	Himself	taught	word	for	word	with
因为	它	是	这	仅有的	一	哪个	基督	他本人	教授	单词	为了	单词	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] ,

His	own	lips	,
他的	自己的	嘴唇	,

因为这是基督亲自一字不差地用自己的口吻教导的唯一教义。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltərd] [θruː] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɪtʃ]

and	which	has	remained	unaltered	through	the	nineteen	hundred	years	which
和	哪个	有	剩余	未改变的	通过	这	十九	百	年	哪个

[hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

have	gone	by	since	He	lived	on	earth	.
有	已消失	经过	自从	他	居住地	在	地球	.

自祂在世以来的一千九百年间，这一真理始终未变。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [nɑːt]['oʊnli][æt; ət] [wʌt] [kraɪst] [priːtʃt] [tuː; tə]

The	people	were	very	much	astonished	,	not	only	at	what	Christ	preached	to
这	人们	是	非常	很多	惊讶	,	不是	仅有的	在	什么	基督	布道	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

人们非常惊讶，不仅是对基督向他们宣讲的内容感到惊讶，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [spoʊk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dəˈrekt] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

but	because	He	spoke	as	if	He	had	direct	authority	for	what	He
但	因为	他	辐	作为	如果	他	有	直接的	权威	为了	什么	他

[sed] ,

said	,
说	,

但因为他说话的口气好像他所说的话有直接的权威一样，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,

and	this	they	could	not	understand	,
和	这	他们	可以	不是	理解	,

而他们对此却无法理解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

because	they	had	not	forgotten	that	He	was	the	Son	of	Joseph
因为	他们	有	不是	被遗忘的	那	他	曾是	这	儿子	的	约瑟夫

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

the	Carpenter	of	Nazareth	.
这	木匠	的	拿撒勒	.

因为他们没有忘记祂是拿撒勒木匠约瑟的儿子。

[wen] ['dʒi:zəs] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] , [greɪt] ['mʌltitju:dz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

When	Jesus	came	down	from	the	mountain	side	,	great	multitudes	followed	Him	,
什么时候	耶稣	来了	向下	从	这	山	边	,	伟大的	众多	随后	他	,

耶稣从山上下来时，有许多人跟随他。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [sɪk] [ænd; ənd] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hi:l] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

many	of	whom	were	sick	and	entreated	Him	to	heal	them	,	and
许多	的	谁	是	生病的	和	恳求	他	到	愈合	他们	,	和

[hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli][dɪd][soʊ] ,

He	not	only	did	so	,
他	不是	仅有的	做过	所以	,

他们当中许多人都生病了，恳求他医治他们，他不仅医治了他们，

[bʌt; bət] [pər'fɔ:rmd] ['meni] [jet] ['greɪtər] ['mɪrəklz] ,

but	performed	many	yet	greater	miracles	,
但	执行	许多	然而	更大的	奇迹	,

但他却行了许多更大的神迹，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [def] [tu:; tə] [hɪr] ,

such	as	making	the	blind	to	see	and	the	deaf	to	hear	,
这样的	作为	制作	这	瞎的	到	看	和	这	聋	到	听到	,

例如使盲人重见光明，聋人重听。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪ'stɔrɪŋ] [tu:; tə][laɪf][sʌm; səm][ðæt][wɜ:r; wər] [ded] , ['ɔ:lweɪz] [haʊ'evər] , [im'presɪŋ]

and	even	restoring	to	life	some	that	were	dead	,	always	however	,	impressing
和	甚至	恢复	到	生活	一些	那	是	死的	,	总是	然而	,	令人印象深刻

[ɑ:n] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

on	those	about	Him	,
在	那些	关于	他	,

甚至使一些死人复活，然而，他总是给周围的人留下深刻的印象。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] ['paʊər] [ðæt][hi:; hi][dɪd] [ði:z] [θɪŋz] ,

that	it	was	not	by	His	own	power	that	He	did	these	things	,
那	它	曾是	不是	经过	他的	自己的	力量	那	他	做过	这些	事物	,

祂并非凭着自己的能力行了这些事，

[bʌt; bət][baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hu:] [mu:vd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

but	by	faith	in	the	Spirit	of	God	His	Father	who	moved	within	Him	.
但	经过	信仰	在	这	精神	的	上帝	他的	父亲	WHO	已搬	之内	他	.

但他凭着对上帝之灵的信心，相信上帝之父的灵在他里面运行。

['æftər] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [baɪ]['kwaɪət] [tɔ:ks] ,

After	having	sufficiently	taught	His	disciples	by	quiet	talks	,
后	拥有	足够	教授	他的	门徒	经过	安静的	会谈	,

在通过平静的谈话充分教导门徒之后，

[baɪ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [θru:] ['pærəblz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mɪrəklz]

by	speaking	to	them	through	parables	and	letting	them	behold	the	miracles
经过	请讲	到	他们	通过	寓言	和	出租	他们	看哪	这	奇迹

[hi:; hi] [hɪm'self] [pər'fɔ:rmd] ,

He	Himself	performed	,
他	他本人	执行	,

他通过比喻与他们交谈，并让他们亲眼目睹他自己所行的神迹，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['θɜːrəli] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['paʊər] ,
until **they** **thoroughly** **believed** **in** **His** **Divine** **power** **,**
直到 他们 彻底 相信 在 他的 神圣的 力量 ,

直到他们彻底相信他的神圣力量，

[kraɪst] [kɔːld] [ðə; ði] [hoʊl] [twelv] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['paʊər]
Christ **called** **the** **whole** **twelve** **around** **Him** **and** **gave** **them** **also** **the** **power**
基督 称为 这 所有的 十二 大约 他 和 给予 他们 还 这 力量
[tuː; tə][pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] ,
to **perform** **miracles** **,**
到 履行 奇迹 ,

基督召集了十二位门徒，并赐给他们行神迹的能力。

[tuː; tə] [hiːl] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,
to **heal** **all** **manner** **of** **sickness** **and** **disease** **,**
到 愈合 全部 方式 的 疾病 和 疾病 ,

治愈各种疾病

[ænd; ənd] [ðen] [sent][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
and **then** **sent** **them** **forth** **to** **teach** **and** **preach** **in** **all** **the** **cities** **of** **Israel** **.**
和 然后 发送 他们 前进 到 教 和 布道 在 全部 这 城市 的 以色列 .

然后差遣他们到以色列各城去教导和宣讲福音。

[hiː; hi][leɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['meni] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] ,
He **laid** **upon** **them** **many** **injunctions** **as** **to** **their** **conduct** **as** **they** **travelled** **,**
他 铺设 之上 他们 许多 禁令 作为 到 他们的 执行 作为 他们 旅行 ,

他为他们旅途中的行为制定了许多规章制度，

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,
how **they** **were** **to** **give** **offence** **to** **no** **one** **,**
如何 他们 是 到 给 罪行 到 不 一 ,

他们应该如何做到不冒犯任何人呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] ['brʌðərli] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz] [bɪ'twiːn] [mæn]
and **to** **teach** **brotherly** **love** **and** **the** **forgiveness** **of** **injuries** **between** **man**
和 到 教 兄弟般的 爱 和 这 饶恕 的 受伤 之间 男人
[ænd; ənd][mæn][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][gɑːd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .
and **man** **as** **freely** **as** **God** **had** **promised** **to** **forgive** **them** **.**
和 男人 作为 自由 作为 上帝 有 承诺 到 原谅 他们 .

教导人们要像上帝承诺的那样，自由地宽恕人与人之间的伤害，并教导人们要彼此相爱，宽恕人与人之间的伤害。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,
Now **and** **then** **,** **by** **twos** **and** **threes** **,**
现在 和 然后 , 经过 二 和 三 ,

时不时地，三三两两地，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['dʒiːzəs][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ]
some **of** **the** **disciples** **came** **back** **to** **Jesus** **to** **report** **to** **Him** **what** **they**
一些 的 这 门徒 来了 后退 到 耶稣 到 报告 到 他 什么 他们
[hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,
had **done** **and** **how** **they** **had** **been** **received** **,**
有 完毕 和 如何 他们 有 到过 已收到 ,

有些门徒回到耶稣那里，向他报告他们所做的事和他们受到的接待。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd]
and **how** **the** **fame** **of** **His** **Name** **and** **teaching** **was** **spreading** **far** **and**
和 如何 这 名声 的 他的 姓名 和 教学 曾是 传播 远的 和
[waɪd] ;
wide **;**
宽的 ;

祂的名声和教诲如何广为流传；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['seldəm] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [lʌvd]

and	so	it	happened	that	He	was	seldom	without	one	or	two	of	these	loved
和	所以	它	发生	那	他	曾是	很少	没有	一	或者	二	的	这些	喜爱

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['fɔːləuəz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] ,

and	trusted	followers	about	Him	as	He	journeyed	,
和	可信	追随者	关于	他	作为	他	旅程	,

因此，祂在旅途中几乎总是有那么一两个祂所喜爱和信任的追随者陪伴在祂身边。

['sʌmtaɪmz] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz][ɪn][wʌn] [pleɪs] , ['sʌmtaɪmz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['ɪnlənd] [siː] [ʌv; əv]

sometimes	stopping	a	few	days	in	one	place	,	sometimes	crossing	the	inland	sea	of
有时	停止	一个	很少	天	在	一	地方	,	有时	过境	这	内陆	海	的

['gælə,li] ,

Galilee	,
加利利	,

有时在一个地方停留几天，有时横渡加利利内陆海。

[ɔːr]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ɪn][ə; eɪ][boʊt][ɔːr] [ʃɪp] ,

or	going	from	city	to	city	along	the	coast	in	a	boat	or	ship	,
或者	去	从	城市	到	城市	沿着	这	海岸	在	一个	船	或者	船	,

或者乘船沿海岸线从一个城市到另一个城市，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] , ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

but	always	doing	good	wherever	He	went	,	preaching	the	Gospel	of	his	Father	,
但	总是	正在做	好的	无论	他	去	,	布道	这	福音	的	他的	父亲	,

但他无论走到哪里都行善，宣扬他父亲的福音。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] .

and	winning	men	,	women	,	and	children	to	follow	Him	.
和	获胜	男人	,	女性	,	和	孩子们	到	跟随	他	.

并赢得男人、女人和儿童跟随他。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [hæd; həd][noʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ;

Our	Saviour	had	no	comfortable	home	such	as	you	have	;
我们的	救主	有	不	舒服的	家	这样的	作为	你	有	;

我们的救世主没有像你这样舒适的家；

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊwer] [tuː; tə] [leɪ][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [naɪt] ,

often	and	often	He	had	nowhere	to	lay	His	head	at	night	,
经常	和	经常	他	有	无处	到	躺	他的	头	在	夜晚	,

祂常常夜里无处安身。

[bʌt; bət] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] ['mɪnɪstri] ,

but	weary	and	hungry	after	a	long	day's	ministry	,
但	厌倦	和	饥饿的	后	一个	长的	天	部	,

但经过一整天的传道工作，人们感到疲惫和饥饿。

[hiː; hi] [wʊd] [stretʃ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

He	would	stretch	Himself	on	the	ground	wherever	He	might	be	at	the	time	,
他	会	拉紧	他本人	在	这	地面	无论	他	可能	是	在	这	时间	,

无论当时身在何处，他都会俯身躺在地上。

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	sleep	with	the	grass	for	His	bed	,	and	the	starry	sky	for	His
和	睡觉	和	这	草	为了	他的	床	,	和	这	繁星	天空	为了	他的

['kɜːtənz] .

curtains	.
窗帘	.

祂以青草为床，以星空为帷幔安睡。

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][spent][ɪn] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [tɔːrdz] [men] ,

All	through	His	life	,	which	He	spent	in	loving	service	towards	men	,
全部	通过	他的	生活	,	哪个	他	花费	在	爱	服务	向	男人	,

祂一生都在以爱心服侍世人，

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [kaɪnd][ænd; ənd] ['tendər] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

our	Saviour	was	specially	kind	and	tender	to	little	children	.
我们的	救主	曾是	特别	种类	和	投标	到	小的	孩子们	.

我们的救世主对小孩子特别仁慈温柔。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniənst] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]

One	day	He	was	so	much	inconvenienced	by	the	number	of	women	with
一	天	他	曾是	所以	很多	不便	经过	这	数字	的	女性	和

['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ['presɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

children	in	their	arms	pressing	upon	Him	,
孩子们	在	他们的	武器	紧迫	之上	他	,

有一天，祂被许多抱着孩子的妇女簇拥着，感到非常不便。

[ænd; ənd] [enˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bles] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

and	entreating	Him	to	bless	their	little	ones	,
和	恳求	他	到	保佑	他们的	小的	一个	,

并恳求祂保佑他们的孩子，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [riˈbjuːkt] [ðə; ði] ['mʌðərz] ;

that	the	disciples	who	were	with	Him	rebuked	the	mothers	;
那	这	门徒	WHO	是	和	他	责备	这	母亲们	;

与耶稣同在的门徒斥责了那些母亲；

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] " ['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] ,

but	Jesus	said	to	them	"	Suffer	the	little	children	to	come	unto	Me	,
但	耶稣	说	到	他们	"	遭受	这	小的	孩子们	到	来	到	我	,

但耶稣对他们说：“让小孩子到我这里来，

[ænd; ənd][fərˈbɪd][ðem; ðəm][nɑːt] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	forbid	them	not	,	for	of	such	is	the	Kingdom	of	Heaven	.
和	禁止	他们	不是	,	为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

不要禁止他们，因为天国是属于他们的。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

"	Then	He	told	those	about	Him	that	if	only	they	would	receive	His	teaching	of
"	然后	他	讲述	那些	关于	他	那	如果	仅有的	他们	会	收到	他的	教学	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	Kingdom	of	God	,
这	王国	的	上帝	,

“然后祂告诉周围的人，只要他们接受祂关于神国的教导，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dɪd] , [ðeɪ]

and	believe	in	Him	as	simply	and	entirely	as	little	children	did	,	they
和	相信	在	他	作为	简单地	和	完全	作为	小的	孩子们	做过	,	他们

[wʊd] [ɪn'herɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] ;

would	inherit	Eternal	Life	;
会	继承	永恒	生活	;

如果他们像小孩子一样单纯而彻底地相信他，他们就会获得永生；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] ['klʌstərd] [raʊnd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ]

and	He	would	take	the	little	ones	who	clustered	round	His	feet	into	His	loving
和	他	会	拿	这	小的	一个	WHO	聚类	圆形的	他的	脚	进入	他的	爱

[ɑːrmz][ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] .

arms	and	bless	them	.
武器	和	保佑	他们	.

他会把围在他脚边的孩子们抱进他慈爱的怀抱，祝福他们。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər] [dis'pju:tɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

On	another	occasion	when	His	disciples	were	disputing	as	to	who	should	be
在	其他	场合	什么时候	他的	门徒	是	争议	作为	到	WHO	应该	是

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

the	greatest	in	the	Kingdom	of	Heaven	,
这	最	在	这	王国	的	天堂	,

另一次，当他的门徒们争论谁在天国里最大时，

['dʒi:zəs] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Jesus	called	a	little	child	and	set	him	in	the	midst	of	them	,
耶稣	称为	一个	小的	孩子	和	放	他	在	这	中间	的	他们	,

耶稣叫了一个小孩来，使他站在他们中间。

[ænd; ənd] [sed] [hu:'evər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æz; əz] [mi:k] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd]

and	said	whoever	should	be	as	meek	and	humble	as	a	little	child	should
和	说	谁	应该	是	作为	温顺	和	谦逊的	作为	一个	小的	孩子	应该

[bi:; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] ;

be	the	greatest	;
是	这	最	;

并说，谁像小孩子一样温柔谦卑，谁就是最伟大的；

[ænd; ənd] [hu:'evər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	whoever	received	a	little	child	with	love	and	reverence	in	His	Name	,
和	谁	已收到	一个	小的	孩子	和	爱	和	尊敬	在	他的	姓名	,

凡以爱和敬畏之心奉祂的名接待小孩的，

[rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] [hi:d] [ænd; ənd] [nɑ:t] [dɪ'spaɪz]

received	Him	,	and	then	He	warned	them	to	take	heed	and	not	despise
已收到	他	,	和	然后	他	警告	他们	到	拿	注意	和	不是	鄙视

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

little	children	,
小的	孩子们	,

他们接待了他，然后他告诫他们要留心，不可轻视小孩子。

[ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r] [du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [steɪn] [ðə; ði] ['inəsənsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	never	to	say	or	do	anything	that	should	stain	the	innocency	of	their
和	绝不	到	说	或者	做	任何事物	那	应该	弄脏	这	无辜	的	他们的

[maɪndz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] " [ɪn] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] ['eɪndʒəlz] [du:] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər]

minds	because	"	In	Heaven	their	angels	do	always	behold	the	face	of	My	Father
思想	因为	"	在	天堂	他们的	天使	做	总是	看哪	这	脸	的	我的	父亲

.

:

.

并且永远不要说或做任何会玷污他们纯洁心灵的事情，因为"在天堂里，他们的天使总是能看到我父亲的面容。

" [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] ,

"	You	,	little	children	who	read	this	book	,
"	你	,	小的	孩子们	WHO	读	这	书	,

"你们这些读这本书的小朋友们，

[mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gʊd] ['ʃepərd]

must	remember	that	you	are	just	as	much	the	care	of	your	Good	Shepherd
必须	记住	那	你	是	只是	作为	很多	这	关心	的	你的	好的	牧羊人

[naʊ] ,

now	,
现在	,

你必须记住，你现在同样是你的好牧人照料的对象。

[æz; əz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌnz] [ʌv; əv] [oʊld] [hu:] ['æktʃuəli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,

as	were	those	privileged	ones	of	old	who	actually	saw	Him	face	to	face	,
作为	是	那些	特权	一个	的	老的	WHO	实际上	锯	他	脸	到	脸	,

就像古代那些有幸亲眼见过祂的人一样，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

you	must	have	faith	in	Him	as	they	had	,
你	必须	有	信仰	在	他	作为	他们	有	,

你们必须像他们一样对他有信心。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]

and	believe	that	though	you	cannot	see	Him	now	,	He	is	still	,	and	always
和	相信	那	尽管	你	不能	看	他	现在	,	他	是	仍然	,	和	总是

[æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ,

at	your	side	,
在	你的	边	,

要相信，虽然你现在看不见他，但他始终在你身边。

['siːɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][duː] , ['hɪrɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] , ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,

seeing	all	you	do	,	hearing	all	you	say	,	watching	over	you	,	and	,
看到	全部	你	做	,	听力	全部	你	说	,	观看	超过	你	,	和	,

看着你做的一切，听着你说的一切，守护着你，并且，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][let][hɪm; ɪm] ,

if	you	will	only	let	Him	,
如果	你	将要	仅有的	让	他	,

如果你愿意让他这样做的话，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]

willing	to	guide	you	safely	to	the	Home	in	Heaven	which	He	has	gone	to
愿意的	到	指导	你	安全	到	这	家	在	天堂	哪个	他	有	已消失	到

[prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] .

prepare	for	those	that	love	Him	and	try	to	do	His	will	.
准备	为了	那些	那	爱	他	和	尝试	到	做	他的	将要	.

祂愿意引导你平安地到达祂在天上的家，祂已经去那里为那些爱祂、努力遵行祂旨意的人预备了家。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [sə'mæriə; sə'meriə] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet]

Feeling	that	He	must	go	through	Samaria	,	where	He	had	not	yet
感觉	那	他	必须	去	通过	撒玛利亚	,	在哪里	他	有	不是	然而

[priːtʃt] ,

preached	,
布道	,

他觉得自己必须经过撒玛利亚，因为他还没有在那里传道。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['trævld] [ɑːn][ə'loʊn][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['dʒeɪkəbz]

our	Saviour	travelled	on	alone	and	came	to	a	well	which	is	called	Jacob's
我们的	救主	旅行	在	独自的	和	来了	到	一个	出色地	哪个	是	称为	雅各布的

[wel] ;

well	;
出色地	;

我们的救世主独自前行，来到一口井前，这口井名叫雅各井；

['biːɪŋ] ['veri] ['wɪri] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə][rest] .

being	very	weary	He	seated	Himself	on	the	edge	to	rest	.
存在	非常	厌倦	他	坐着	他本人	在	这	边缘	到	休息	.

他非常疲惫，便坐在边缘休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] ,

He	was	very	thirsty	also	,	and	on	a	woman	coming	up	with	a	pitcher	,
他	曾是	非常	渴	还	,	和	在	一个	女士	未来	向上	和	一个	投手	,

他也非常口渴，这时一个女人拿着水壶走过来。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['wɔːtər] : [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ,

He	asked	her	to	draw	Him	some	water	:	when	He	had	drunk	,
他	问	她	到	画	他	一些	水	:	什么时候	他	有	醉	,

他叫她给他打些水；他喝完水后，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

He	said	that	if	she	knew	who	He	was	she	would	have	asked	Him	for
他	说	那	如果	她	知道	WHO	他	曾是	她	会	有	问	他	为了

['wɔːtər] [ɪn'sted] ,

water	instead	,
水	反而	,

他说，如果她知道他是谁，她就会向他要水了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

for	He	could	give	her	the	Living	Water	of	Everlasting	Life	.
为了	他	可以	给	她	这	活的	水	的	永恒	生活	.

因为祂能赐给她永生的活水。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Then	He	told	her	who	He	was	,
然后	他	讲述	她	WHO	他	曾是	,

然后祂告诉她祂是谁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['telɪŋ] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [met] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

and	she	went	away	to	the	city	telling	every	one	she	met	Whom	she	had	seen
和	她	去	离开	到	这	城市	讲述	每一个	一	她	遇见	谁	她	有	已见

:
:
:

于是她去了城里，把她见到的人都告诉了遇到的每一个人：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ðen] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,

some	of	the	disciples	then	joined	Him	,
一些	的	这	门徒	然后	加入	他	,

随后，一些门徒也加入了他。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [rɪ'meɪnd] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['priːtʃɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['meni] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm]

and	Jesus	remained	two	days	in	the	city	preaching	so	that	many	believed	in	Him
和	耶稣	剩余	二	天	在	这	城市	布道	所以	那	许多	相信	在	他

,
,
,

耶稣在城里住了两天，四处传道，许多人就信了他。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] ['ɪntuː] ['gælə͵li]

and	on	the	way	back	into	Galilee
和	在	这	方式	后退	进入	加利利

在返回加利利的路上

[hiː; hi] [hiːld] [ə; eɪ]['noʊbəlmənz] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['sɪknəs] .

He	healed	a	nobleman's	son	of	a	mortal	sickness	.
他	已治愈	一个	贵族的	儿子	的	一个	凡人	疾病	.

他治好了一位贵族之子的绝症。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['beθəni] , ['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ðæt] ['læzərəs] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] [ænd; ənd]

On	returning	to	Bethany	,	Jesus	heard	that	Lazarus	,	the	brother	of	Martha	and
在	返回	到	贝瑟尼	,	耶稣	听到	那	拉撒路	,	这	兄弟	的	玛莎	和

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

耶稣回到伯大尼，听说马大和马利亚的兄弟拉撒路去世了。

[tuː] ['sɪstər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [hæd; həd][daɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

two	sisters	whom	He	loved	,	had	died	during	His	absence	.
二	姐妹	谁	他	喜爱	,	有	死亡	期间	他的	缺席	.

祂深爱的两位姐妹在祂离开期间去世了。

['mɑːrθə] [met] [hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [griːf] ['seɪɪŋ] " [lɔːrd] , [ɪf]

Martha	met	Him	weeping	,	and	told	Him	of	their	grief	saying	"	Lord	,	if
玛莎	遇见	他	哭泣	,	和	讲述	他	的	他们的	悲伤	说	"	主	,	如果

[ðaʊ] [hædst] [bɪn] [hɪr] ,

Thou	hadst	been	here	,
你	哈斯特	到过	这里	,

玛莎遇见他时正在哭泣，她向他倾诉了她们的悲伤，说："主啊，如果你在这里，

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [daɪd] , " [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

my	brother	had	not	died	,	"	for	she	knew	Jesus	would	have	saved	him	.
我的	兄弟	有	不是	死亡	,	"	为了	她	知道	耶稣	会	有	已保存	他	.

"我的哥哥没有死，"因为她知道耶稣会救他。

['dʒiːzəs] [hɪm'self] [wept] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] ,

Jesus	Himself	wept	to	see	their	sorrow	,
耶稣	他本人	哭泣	到	看	他们的	悲哀	,

耶稣看到他们的悲伤，自己也流下了眼泪。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [roʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔːld]

and	going	to	the	grave	ordered	the	stone	to	be	rolled	away	and	called
和	去	到	这	严重	订购	这	石头	到	是	滚动	离开	和	称为

['læzərəs] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] ;

Lazarus	to	come	forth	;
拉撒路	到	来	前进	;

他来到坟墓前，吩咐人把石头挪开，叫拉撒路出来；

['læzərəs] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [bi'liːvd] [ɪn] ['dʒiːzəs] ,

Lazarus	did	so	,	and	many	of	those	present	believed	in	Jesus	,
拉撒路	做过	所以	,	和	许多	的	那些	展示	相信	在	耶稣	,

拉撒路照做了，在场的许多人都信了耶稣。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd] ['rʊlər] , [huː] [wɜːr; wər]

but	others	went	away	and	told	the	High	Priests	and	rulers	,	who	were
但	其他的	去	离开	和	讲述	这	高的	神父	和	统治者	,	WHO	是

[mʌtʃ] ['trʌbld] ,

much	troubled	,
很多	麻烦	,

但其他人却去告诉了祭司长和统治者，他们非常不安。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] " [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðɪs] [mæn] [goʊ] ['meni] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

for	they	said	"	If	we	let	this	man	go	many	will	believe	in	Him	,
为了	他们	说	"	如果	我们	让	这	男人	去	许多	将要	相信	在	他	,

因为他们说："如果我们放走这个人，许多人就会信他，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'hɪərənts] [wɪl] [bɪ'kʌm] [tuː] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃ(ə)n] [ə'weɪ]

and	His	adherents	will	become	too	powerful	,	and	will	take	our	nation	away
和	他的	信徒	将要	变得	也	强大的	,	和	将要	拿	我们的	国家	离开

[frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

他的信徒将会变得过于强大，并将夺走我们的国家。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['beθəni] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

"	The	people	of	Bethany	made	a	supper	for	our	Lord	,
"	这	人们	的	贝瑟尼	制成	一个	晚餐	为了	我们的	主	,

伯大尼人为我们的主预备了筵席，

[ænd; ənd] ['læzərəs] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Lazarus	and	Martha	and	Mary	were	there	,	together	with	the
和	拉撒路	和	玛莎	和	玛丽	是	那里	,	一起	和	这

[dɪ'saɪplz] ;

disciples	;
门徒	;

拉撒路、马大、马利亚和门徒们也都在那里。

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər][wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ,

the	Feast	of	the	Passover	was	near	,	and	Jerusalem	was	crowded	,
这	盛宴	的	这	逾越节	曾是	靠近	,	和	耶路撒冷	曾是	挤	,

逾越节临近，耶路撒冷城里人山人海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Chief	Priests	became	still	more	uneasy	for	more	and	more	of	the
和	这	首席	神父	成为	仍然	更多的	不安	为了	更多的	和	更多的	的	这

['piːp(ə)l] ['evri] [deɪ] [bi'liːvd] [ɪn] [kraɪst] ,

people	every	day	believed	in	Christ	,
人们	每一个	天	相信	在	基督	,

祭司长们越来越感到不安，因为每天都有更多的人相信基督。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt]

and	when	they	heard	He	was	coming	to	Jerusalem	went	out	to	meet
和	什么时候	他们	听到	他	曾是	未来	到	耶路撒冷	去	出去	到	见面

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][pɑːm] ,

Him	with	branches	of	palm	,
他	和	分支	的	棕榈	,

他们听说耶稣要到耶路撒冷去，就拿着棕树枝出去迎接他。

['kraɪɪŋ] " [hoʊ'zænə] — ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

crying	"	Hosannah	—	Blessed	is	He	that	cometh	in	the	Name	of	the	Lord	,
哭泣	"	和撒那	—	蒙福	是	他	那	到来	在	这	姓名	的	这	主	,

喊着"和撒那——奉主名来的，是应当称颂的！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] " [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [gɔːn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	and	the	people	said	"	Behold	,	the	world	is	gone	after	Him	.
"	和	这	人们	说	"	看哪	,	这	世界	是	已消失	后	他	.

人们说："看哪，全世界都跟随他去了。"

" ['dʒiːzəs] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs]

"	Jesus	knew	that	the	time	was	now	come	when	He	should	depart	from	this
"	耶稣	知道	那	这	时间	曾是	现在	来	什么时候	他	应该	离开	从	这

[wɜːrld][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

world	and	go	to	His	Father	,
世界	和	去	到	他的	父亲	,

耶稣知道自己离开这个世界，回到父那里去的时候到了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [soʊ] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] ,

and	told	His	disciples	so	,	saying	they	must	not	be	troubled	,
和	讲述	他的	门徒	所以	,	说	他们	必须	不是	是	麻烦	,

他把这话告诉了门徒，说他们不要惊慌。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['mænʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]

for	there	were	many	mansions	in	His	Father's	House	and	He	was	but
为了	那里	是	许多	豪宅	在	他的	父亲的	房子	和	他	曾是	但

['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

going	before	to	prepare	a	place	there	for	them	.
去	前	到	准备	一个	地方	那里	为了	他们	.

因为祂父的家里有许多住处，祂只是先去，为它们预备地方去。

[ðen] , ['biːɪŋ] ['sɑːroʊfl] [æt; ət] [hɑːrt] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [kɔːld]

Then	,	being	sorrowful	at	heart	,	our	Lord	went	up	to	a	garden	called
然后	,	存在	悲伤	在	心	,	我们的	主	去	向上	到	一个	花园	称为

[geθ'semәni] ,

Gethsemane	,
客西马尼	,

于是，主耶稣心中忧伤，就上到一个名叫客西马尼园的花园去。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd]

and	prayed	to	His	Father	that	the	souls	of	all	mankind	might	be	saved
和	祈祷	到	他的	父亲	那	这	灵魂	的	全部	人类	可能	是	已保存

[ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['hevn] .

and	come	at	last	to	share	the	glory	of	Heaven	.
和	来	在	最后的	到	分享	这	荣耀	的	天堂	.

他向天父祈祷，愿全人类的灵魂都能得救，最终一同分享天堂的荣耀。

[waɪlst] [hiː; hi] [preɪd] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [huː] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Whilst	He	prayed	,	one	of	His	disciples	,	who	knew	where	He	was	,
而	他	祈祷	,	一	的	他的	门徒	,	WHO	知道	在哪里	他	曾是	,

当祂祷告时，祂的一个门徒，知道祂在哪里，

['wɪkɪdli] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [priːsts] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz]

wickedly	betrayed	Him	to	the	Chief	Priests	,	and	guided	a	band	of	soldiers
邪恶地	背叛	他	到	这	首席	神父	,	和	引导	一个	乐队	的	士兵

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

to	the	garden	,
到	这	花园	,

他邪恶地将耶稣出卖给了祭司长，并带领一队士兵来到伊甸园。

[huː] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haɪ] [priːst] ['kaɪəfæs] ,

who	bound	Him	and	led	Him	to	the	High	Priest	Caiaphas	,
WHO	边界	他	和	引领	他	到	这	高的	牧师	该亚法	,

他们将他捆绑起来，带到大祭司该亚法那里。

[huː] [ɪn] [tɜːrn] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['pɑːnˌtiːɪs] ['pailət] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] .

who	in	turn	sent	Him	to	be	judged	by	Pontius	Pilate	the	Governor	.
WHO	在	转动	发送	他	到	是	评判	经过	庞蒂乌斯	普拉提	这	州长	.

他又将耶稣送到总督彼拉多那里接受审判。

['pailət] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ə'kjuːzd] ['dʒiːzəs] ,

Pilate	,	when	he	had	heard	of	what	the	people	accused	Jesus	,
普拉提	,	什么时候	他	有	听到	的	什么	这	人们	被告	耶稣	,

彼拉多听见百姓控告耶稣的事，

[nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['envi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

knew	that	it	was	for	envy	they	were	excited	against	Him	,
知道	那	它	曾是	为了	嫉妒	他们	是	兴奋的	反对	他	,

他们知道，他们之所以攻击祂，是因为嫉妒祂。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [fɔːlt] [ɪn] [hɪm; ɪm]

and	washed	his	hands	before	the	multitude	,	saying	he	found	no	fault	in	Him
和	洗过	他的	双手	前	这	民众	,	说	他	成立	不	过错	在	他

,

,

,

他在众人面前洗手，说他没发现耶稣有任何过错。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən]

and	he	would	have	nothing	to	do	with	shedding	the	blood	of	an
和	他	会	有	没有什么	到	做	和	脱落	这	血	的	一个

['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

innocent	man	.
清白的	男人	.

他绝不会参与杀害无辜者的罪行。

" [hɪz; ɪz] [blʌd] [bi:; bi][ɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] " [kraɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ]

"	His	blood	be	on	us	and	our	children	"	cried	the	people	and	they
"	他的	血	是	在	我们	和	我们的	孩子们	"	哭	这	人们	和	他们

['rʌfli] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

roughly	dragged	Him	away	,
大致	拖拽	他	离开	,

“愿他的血归到我们和我们子孙身上！”人们喊道，然后粗暴地将他拖走。

[ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm] ,

and	beat	Him	,
和	打	他	,

并击败他，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] [krɔ:s] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌp] [maʊnt] ['kælvəri] [wer] [ðeɪ]

and	made	Him	carry	a	heavy	cross	of	wood	up	Mount	Calvary	where	they
和	制成	他	携带	一个	重的	叉	的	木头	向上	山	加略山	在哪里	他们

['kru:sə,faɪd] [hɪm; ɪm] ,

crucified	Him	,
被钉在十字架上	他	,

他们让他背着沉重的木制十字架上各各他山，在那里把他钉在了十字架上。

[baɪ] ['neɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] .

by	nailing	Him	to	the	cross	.
经过	钉钉子	他	到	这	叉	.

将他钉在十字架上。

[naʊ] ['meri] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , ['ɔ:lsoʊ] [neɪmd] ['meri] ,

Now	Mary	the	Mother	of	Jesus	,	and	another	woman	,	also	named	Mary	,
现在	玛丽	这	母亲	的	耶稣	,	和	其他	女士	,	还	命名	玛丽	,

耶稣的母亲玛利亚，还有另一个女人，也叫玛利亚，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;

and	many	of	the	disciples	had	followed	in	the	crowd	;
和	许多	的	这	门徒	有	随后	在	这	人群	;

许多门徒也跟在人群中；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kru:əl] [deθ] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

they	could	not	save	our	Lord	from	His	cruel	death	,	but	when	He	was
他们	可以	不是	节省	我们的	主	从	他的	残忍的	死亡	,	但	什么时候	他	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

他们没能救我们的主免于残酷的死亡，但当他死去时，

[ðeɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [kɔ:ld] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

they	,	together	with	a	good	man	called	Joseph	,
他们	,	一起	和	一个	好的	男人	称为	约瑟夫	,

他们和一位名叫约瑟的好人一起，

[wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] ,

were	allowed	to	take	His	body	down	from	the	cross	,
是	允许	到	拿	他的	身体	向下	从	这	叉	,

获准将祂的遗体从十字架上取下，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hjuːn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn]

and	lay	it	in	a	tomb	belonging	to	Joseph	,	hewn	out	of	a	rock	in
和	躺	它	在	一个	墓	属于	到	约瑟夫	,	凿	出去	的	一个	岩石	在

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

a	garden	,
一个	花园	,

并将它安放在约瑟的坟墓里，那坟墓是凿在花园岩石里的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	set	a	great	stone	upon	it	.
和	他们	放	一个	伟大的	石头	之上	它	.

他们在石头上放了一块大石头。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'toʊld] [ðæt] ['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd][raɪz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

It	had	been	foretold	that	Jesus	should	rise	again	on	the	third	day	,
它	有	到过	预言	那	耶稣	应该	上升	再次	在	这	第三	天	,

预言说耶稣会在第三天复活。

[soʊ] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi]

so	,	fearing	that	His	disciples	should	steal	away	the	body	,	and	pretend	that	He
所以	,	害怕	那	他的	门徒	应该	偷	离开	这	身体	,	和	假装	那	他

[hæd; həd] ['rɪzn] ,

had	risen	,
有	升起	,

因此，他担心门徒会偷走他的遗体，并假装他已经复活，

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [set] ['kiːpəz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [tuːm] .

the	Chief	Priests	set	keepers	to	guard	the	tomb	.
这	首席	神父	放	守门员	到	警卫	这	墓	.

大祭司们安排了守卫人员看守陵墓。

['meri] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['meri] ,

Mary	,	the	Mother	of	Jesus	,	and	the	other	Mary	,
玛丽	,	这	母亲	的	耶稣	,	和	这	其他	玛丽	,

耶稣的母亲玛利亚，以及另一位玛利亚

[went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tuːm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

went	to	visit	the	tomb	early	in	the	morning	of	the	third	day	,
去	到	访问	这	墓	早期的	在	这	早晨	的	这	第三	天	,

第三天清晨，我前往拜谒陵墓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd] [dɪ'sendɪd]

and	there	was	a	great	earthquake	and	the	Angel	of	God	descended
和	那里	曾是	一个	伟大的	地震	和	这	天使	的	上帝	下降

[ænd; ənd] [roʊld] [bæk] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	rolled	back	the	stone	and	sat	upon	it	,
和	滚动	后退	这	石头	和	卫星	之上	它	,

于是发生了大地震，神的使者降临，把石头滚开，坐在上面。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] " [fɪr] [nɑːt] ,

so	that	the	keepers	shook	with	afright	,	but	the	Angel	said	"	Fear	not	,
所以	那	这	守门员	摇晃	和	惊吓	,	但	这	天使	说	"	害怕	不是	,

看守们吓得浑身发抖，但天使说：“不要害怕，

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs][ɪz][nɑːt] [hɪr] , [hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] , [æz; əz][hiː; hi] , [sed] .

for	Jesus	is	not	here	,	He	is	risen	,	as	He	,	said	.
为了	耶稣	是	不是	这里	,	他	是	升起	,	作为	他	,	说	.

因为耶稣不在这里，他已经复活了，正如他自己所说。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['mɛriz] [ræn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] ,

"	so	the	two	Marys	ran	to	tell	His	disciples	the	great	news	,
"	所以	这	二	玛丽	跑	到	告诉	他的	门徒	这	伟大的	消息	,

于是，两个马利亚跑去告诉祂的门徒们这个好消息。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [met]['dʒiːzəs] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

and	on	their	way	met	Jesus	Himself	,	and	they	fell	at	His	feet	and
和	在	他们的	方式	遇见	耶稣	他本人	,	和	他们	跌倒	在	他的	脚	和

['wəːʃip] [hɪm; ɪm] .

worshipped	Him	.
崇拜	他	.

他们在路上遇见了耶稣，就俯伏在他脚前敬拜他。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['gælə͵li] [ænd; ənd]

He	told	them	to	go	and	tell	His	disciples	to	go	into	Galilee	and
他	讲述	他们	到	去	和	告诉	他的	门徒	到	去	进入	加利利	和

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

He	would	meet	them	there	.
他	会	见面	他们	那里	.

他吩咐他们去告诉他的门徒，让他们往加利利去，他会在那里与他们相会。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi][met][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [saɪd][ɪn]

This	He	did	,	and	for	the	last	time	He	met	them	on	a	hill	side	in
这	他	做过	,	和	为了	这	最后的	时间	他	遇见	他们	在	一个	爬坡道	边	在

['beθəni] ,

Bethany	,
贝瑟尼	,

祂照做了，最后一次在伯大尼的山坡上与他们相遇。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tɔːt] [ðem; ðəm] ,

and	again	taught	them	,
和	再次	教授	他们	,

然后又教导了他们，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] [tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [priːtʃ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]

telling	them	still	to	go	out	into	the	world	and	preach	repentance	and
讲述	他们	仍然	到	去	出去	进入	这	世界	和	布道	悔改	和

[ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

the	remission	of	sins	in	His	Name	.
这	缓解	的	罪孽	在	他的	姓名	.

告诉他们要到世界各地去，奉他的名宣讲悔改和赦罪的信息。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

Then	He	lifted	up	His	hands	,	and	blessed	them	,	and	even	as	He
然后	他	抬起	向上	他的	双手	,	和	蒙福	他们	,	和	甚至	作为	他

[dɪd][soʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

然后祂举起双手，祝福他们，就在祂这样做的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kærid] [ʌp]['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .

He	was	suddenly	carried	up	into	Heaven	and	hidden	from	their	sight	.
他	曾是	突然	携带	向上	进入	天堂	和	隐	从	他们的	视线	.

他突然被接升天，从他们的视线中消失了。

['helən] ['meəriən, 'mæriən]['bɜːrn͵saɪd] .

Helen	Marion	Burnside	.
海伦	玛丽昂	伯恩赛德	.

海伦·玛丽昂·伯恩赛德。

[[noʊ] . - , [dɪ'zaɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdiː͵oʊz][ɪn] ['ɪŋglənd] .]

[	No	.	3677	,	Designed	at	the	Studios	in	England	.	]
[	不	.	-	,	设计	在	这	工作室	在	英格兰	.	]

[编号 3677，由英国工作室设计。]

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

['ræfeɪəl] [tʌk] & [sʌnz] , [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid]
RAPHAEL TUCK & SONS , CO . , LTD
拉斐尔 塞进 & 儿子们 , 一氧化碳 . , 有限公司

拉斐尔·塔克父子公司

[nuː] [jɔːk] - ['lʌndən] - ['pærɪs] .
New York - London - Paris .
新的 约克 - 伦敦 - 巴黎 .

纽约-伦敦-巴黎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神